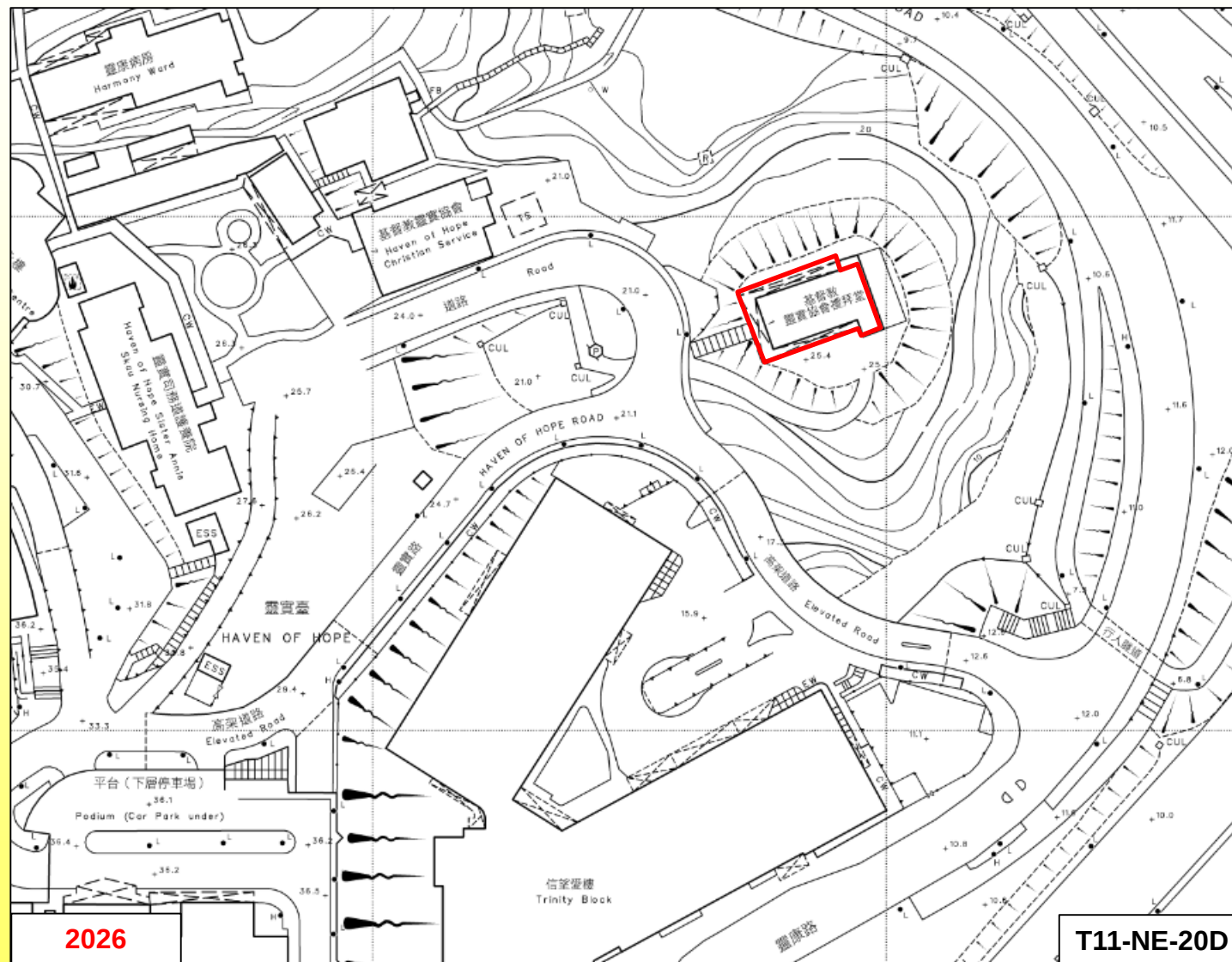


**N253**

新界將軍澳靈實路1號靈實禮拜堂

**Haven of Hope Chapel, No. 1 Haven of Hope Road,  
Tseung Kwan O, New Territories**



建於1961年  
Built in 1961

擬議評級範圍  
Proposed grading  
boundary

只用於識別位置，並非確實範圍 For identification of location only, not exact boundary



靈實禮拜堂的外部  
Exterior of Haven of Hope Chapel  
2026  
(Source: AMO)



靈實禮拜堂的內部  
Interior of Haven of Hope Chapel  
2026  
(Source: AMO)

## 新界將軍澳靈實路 1 號靈實禮拜堂 文物價值評估報告

基督教靈實協會轄下的靈實禮拜堂(「禮拜堂」)，坐落靈實路 1 號的小山丘上。禮拜堂於一九六一年落成後，成為靈實肺病療養院的一部分，靈實肺病療養院在一九七六年更名為靈實醫院。

### 歷史價值

禮拜堂的起源可追溯至靈實肺病療養院的創立，而該院則源於一九五零年代初宣教士為調景嶺(舊稱「Rennie's Mill」)難民提供的醫療服務。一九四九年，隨着大量移民湧入香港，政府於一九五零年六月在當時偏僻荒蕪的調景嶺設立難民營，以安置大約兩萬人。<sup>1</sup> 由於政府資源有限，一批來自不同國籍和宗派、且大多曾在中國內地服務的宣教士，遂前往調景嶺展開救濟事工，包括提供醫療服務。<sup>2</sup> 這批醫務宣教士當中，<sup>3</sup> 其中一位是受過專業醫療訓練的挪威護士，名叫司務道(Annie Skau Berntsen)，她一直在調景嶺服務至一九七三年。

4

由宣教士提供的醫療服務始於一九五一年，最初的診所僅在露天以石塊充當「診桌」。一九五四年二月，一座以磚石建造的診所落成。<sup>5</sup> 診所由不同宗派的宣教士營運，名為「調景嶺基督聯合醫務所」，即今日靈實醫院的前身，並由「調景嶺基督教醫務所委辦會」管理。<sup>6</sup> 診

<sup>1</sup> 社會福利局，「Hong Kong Departmental Report by the Social Welfare Officer for the Period 1948-1954」，一九四八至一九五四年，頁 25 至 26；Geoffrey Gilbert，「Rennie's Mill Camp: Model of Self-Government on Democratic Lines」，《南華早報》，一九五一年八月二十五日。

<sup>2</sup> 梁家麟：《福音與麵包－基督教在五十年代的調景嶺》(香港：建道神學院，二零零零年)，頁 81；劉義章：《盼望之灣－靈實建基五十年》(香港：商務印書館(香港)有限公司，二零零五年)，頁 26 至 32。

<sup>3</sup> 其他醫務宣教士包括美國復初會(Evangelical and Reformed Church of America)的麥瑪莉(Mary Myers)、來自蘇格蘭教會差會(Church of Scotland Mission)、時任港督葛量洪的表姊孫海倫(Helen Wilson)，以及挪威聖約教會差會(Covenant Church of Norway Mission)的葛瑞霖(Hanny Gronlund)，她們都投放大量時間於調景嶺提供醫療援助。見「New T.B. Sanatorium: Officially Opened at Rennie's Mill」，《星期日南華早報》，一九五五年十月二十三日；「Rennie's Mill Camp: Dedication of New Church Clinic Yesterday」，《南華早報》，一九五四年二月十二日；梁家麟：《福音與麵包－基督教在五十年代的調景嶺》(香港：建道神學院，二零零零年)，頁 165 至 169。

<sup>4</sup> 司務道口述、尚維瑞撰：《司務道信心行傳：《陝西羚蹤》、《荒原上》圖文典藏版》(香港：基督教靈實協會，二零二一年)，頁 377 至 379。

<sup>5</sup> 劉義章：《盼望之灣－靈實建基五十年》(香港：商務印書館(香港)有限公司，二零零五年)，頁 27 至 29。

<sup>6</sup> 一九五七年，「調景嶺基督教醫務所委辦會」更名為「將軍澳區醫援會」，以反映其服務範圍由調景嶺擴展至整個將軍澳區。一九九零年二月，該組織再改名為「基督教靈實協會」。見劉義章：《盼望之灣－靈實建基五十年》(香港：商務印書館(香港)有限公司，二零零五年)，頁 73。

所主要為肺結核及其他胸肺病患者提供治療，反映這類傳染病在過度擠迫的居住環境中肆虐。不幸的是，診所在一九五四年八月遭颱風艾黛摧毀。這場風災使宣教士下定決心，興建一所專用療養院。司務道與其他宣教士隨後選定距離難民營約一公里、名為元洲的地方作為院址。該地位於山丘之上，可俯瞰將軍澳（舊稱「Junk Bay」），他們亦期望在療養院旁興建禮拜堂。<sup>7</sup> 憑藉海外資助，靈實肺病療養院<sup>8</sup> 於一九五五年三月動工興建，於同年十月二十二日正式啟用，並由司務道出任首任護士長。<sup>9</sup>

雖然司務道興建禮拜堂的願景最初因經費不足而延宕，但該址暫以豎立白色十字架為標記，直至獲得美國復初會（Evangelical and Reformed Church of America）的捐款，禮拜堂終得以興建。<sup>10</sup> 一九六一年十月六日，禮拜堂由基督教世界服務處的紀德士（Rev. Elbert E. Gates）牧師奠基，獻堂典禮於同年平安夜舉行，當時逾 500 人出席。<sup>11</sup> 禮拜堂同樣命名為「靈實」、「Haven of Hope」，為療養院職員及病人提供一處靜謐的祈禱和崇拜場所。禮拜堂見證香港戰後難民潮期間不同教會的跨宗派合作，體現了醫療、社會和宗教服務的融合。

建築物由吳兆彪設計，<sup>12</sup> 外觀簡約而具特色。禮拜堂由單層的聖堂與矗立於東南方的塔樓組成，兩者相連。框架結構為鋼筋混凝土，外牆以素色水泥抹灰，糅合西式教堂的建築外形與中式建築元素。聖堂蓋以西式風格的陡峭山牆屋頂，屋角微翹形成飛簷，仿效傳統中式建築。山牆頂部高於屋面，覆以綠色琉璃瓦，並以梯級狀線條裝飾下方，兩個山牆頂端均冠以圓形中式「寶頂」。正立面設計對稱，門口上方以白色十字架裝飾，兩側設有八角形窗，其中一扇窗下方鑲有奠基石，並刻有「To the Glory of God 傳福音榮耀神 1961」字樣。聖堂的

## 建築價值

<sup>7</sup> Gleason, Gene. *Joy to My Heart*. United States: McGraw-Hill Book Company, 一九六六年，頁 146；司務道口述、尚維瑞撰：《荒原上一司務道教士自傳之二》（八版修訂本）（香港：靈實福音佈道團，二零零三年），頁 23 至 34。

<sup>8</sup> 「Haven of Hope」這名稱意味為病人提供安全庇護所並帶來希望的願景；而「靈實」則出自《聖經》〈加拉太書〉（5 章 22 至 23 節），指「聖靈」的「果實」，象徵聖靈孕育的美德。

<sup>9</sup> “Haven of Hope: T.B. Sanatorium at Rennie’s Mill Opens Tomorrow”，《南華早報》，一九五五年十月二十一日；“New T.B. Sanatorium Officially Opened at Rennie’s Mill”，《星期日南華早報》，一九五五年十月二十三日。

<sup>10</sup> 司務道口述、尚維瑞撰：《荒原上一司務道教士自傳之二》（八版修訂本）（香港：靈實福音佈道團，2003 年），頁 77 至 86。

<sup>11</sup> 展示於靈實禮拜堂入口附近的奠基石上；司務道口述、尚維瑞撰：《荒原上一司務道教士自傳之二》（八版修訂本）（香港：靈實福音佈道團，二零零三年），頁 77 至 86。

<sup>12</sup> 吳兆彪為華人建築師，於一九三四年首次註冊為認可建築師，其後於一九五七年除名，並於一九六零年重新註冊。見“G.N. (S.) 22 of 1969”，《香港政府憲報》，一九六九年四月二十五日。

北、西和南方三個立面，均為有蓋遊廊所環繞，並以鑄鐵柱承托混凝土平頂。<sup>13</sup> 玻璃趟門、牛眼窗和矩形窗將自然光引入室內。塔樓外觀相對精緻，屋頂呈寶塔形，配以飛簷及綠色琉璃瓦，頂端矗立十字架。裝飾性的樑托、中式浮雕圖案和拱形窗均為塔樓增添特色，其南立面亦飾有大型馬賽克十字架。

內部方面，聖堂採用矩形、無柱的開放式布局，聖所設於高台上，前方可放置移動的坐椅，大約可容納 200 人。由聖所南面的門口，可通往塔樓，內設簡單的樓梯直達一樓。根據一九六零至一九六一年的建築圖則，塔樓一樓的地板和托樑以實木建造。<sup>14</sup> 該樓層最初用作祈禱室，其後改為牧師辦公室，當用作婚禮場地時會作為新娘房。<sup>15</sup> 其上方另建有實木閣樓，僅能由貓梯進入。<sup>16</sup>

雖然禮拜堂的外部多年來曾進行一些改動，但仍大致保留一九六零年代的原貌。<sup>17</sup> 一九七二年，一場大火燒毀聖堂屋頂，<sup>18</sup> 並令塔樓部分屋頂受損。<sup>19</sup> 火災過後，聖堂的屋頂被換上新的金屬夾芯板，而塔樓屋頂則進行修葺，更換了損毀的瓦片。猶幸，聖堂的實木桁架仍然完好。<sup>20</sup> 二零一三年，禮拜堂曾進行翻新工程，包括安裝新門窗、隔音設備，以及為塔樓鋪設新地板。儘管如此，門窗原有的開口和結構構件仍沿用至今。由於早期的療養院建築已被拆卸，禮拜堂是現時靈實醫院範圍內最古老，而且一直保留其原本用途的建築之一。

**保持原貌程度及罕有程度**

除了舉行崇拜外，禮拜堂一直發揮靈實醫院作為社區樞紐的作用。自一九五五年至一九八零年代初，大部分醫院職員和學護均是基督徒，而且駐居醫院範圍內，每日聚集禱告。因此，禮拜堂既提供心靈慰藉，亦凝聚醫護人員與病患社群的感情。時至今日，禮拜堂仍是已獲特許可舉行婚禮、葬禮和追思禮拜的場地，並繼續見證靈實醫院的發展歷程。<sup>21</sup>

**社會價值和地區價值**

<sup>13</sup> 由基督教靈實協會提供的一九六零至一九六一年一般建築圖則和結構圖則。

<sup>14</sup> 由基督教靈實協會提供的一九六零至一九六一年一般建築圖則和結構圖則（立面圖和剖面圖）。

<sup>15</sup> 古物古蹟辦事處於二零二五年八月六及十一日與基督教靈實協會職員進行的口述歷史訪問。

<sup>16</sup> 由基督教靈實協會提供的一九六零至一九六一年一般建築圖則和結構圖則（立面圖和剖面圖）。

<sup>17</sup> 由基督教靈實協會提供的一九六零至一九六一年一般建築圖則和結構圖則。

<sup>18</sup> 由基督教靈實協會提供的一九七二年司務道身處火災後的禮拜堂的數碼照片。

<sup>19</sup> 由基督教靈實協會提供的一九七零年代靈實禮拜堂的數碼照片。

<sup>20</sup> 古物古蹟辦事處於二零二五年八月六及十一日與基督教靈實協會職員進行的口述歷史訪問。

<sup>21</sup> 見〈已獲特許可舉行婚禮的禮拜場所（按英文字母的次序排列）〉（截至二零二

從靈實禮拜堂可步行至茅湖山觀測台（一級歷史建築）和前調景嶺警署（三級歷史建築），在未填海前，三座建築可俯瞰對出的海峽。禮拜堂的設計糅合中西建築元素，這特色亦見於另一戰後教堂建築——黃竹坑聖神修院小教堂（三級歷史建築）。 **組合價值**

---

五年八月十五止）》，香港特別行政區政府入境事務處，<https://www.immd.gov.hk/pdf/licensedmarriages.pdf>（二零二五年八月十八日瀏覽）；〈靈實協會五十週年感恩〉，《基督教週報》第 2011 期，二零零三年三月九日，<https://www.christianweekly.net/2003/ta6875.htm>（二零二五年八月十四日瀏覽）；靈實醫院創辦人司務道於 1992 年辭世後，其追思禮拜亦在靈實禮拜堂舉行。

## 參考資料

### **Document Records at The Land Registry Office, Hong Kong**

Land Register of Lot No. 142 in S.D. 5, 11 August 2025.

Land Register of The Remaining Portion of Lot No. 142 in S.D. 5 and The Extension Thereto, 11 August 2025.

Land Register of Section A of Lot No. 142 in S.D. 5, 11 August 2025.

Memorial No. SK220995, 3 August 1990.

Memorial No. SK238020, 15 August 1995.

Memorial No. SK243768, 8 March 1996.

Memorial No. 08062401020056, 27 January 1997.

Memorial No. 09120701770015, 30 November 2009.

Memorial No. 12071700940123, 26 June 2012.

Memorial No. 15080501830038, 17 July 2015.

Memorial No. 17080801020234, 19 July 2017.

Memorial No. 12112902890094, 22 November 2012.

### **Archives at Public Records Office, Hong Kong**

HKRS70-6-748-1. “Hospitals - Haven of Hope Tuberculosis Sanatorium - NC+DIB”, 1963 to 1969.

HKRS70-6-748-2. “Hospitals - Haven of Hope Tuberculosis Sanatorium – Encl”, 1965.

HKRS684-5-27. “Haven of Hope Hospital”, 6 November 1959 to 5 January 1985.

HKRS1410-2-2. “Haven of Hope Christian Service”, 26 October 1988 to 4 July 1994.

### **Document Records at Building Department, Hong Kong**

Building Records Access and Viewing On-line, Buildings Department. “Permit to Occupy a New Building (2/9242/60)”, 18 January 1962.

### **Map of the Hong Kong Government**

Survey and Mapping Office, Lands Department. Topographic Map, 1:1000, Map ref.:11-NE-20D, July 2025.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Topographic Map, 1:1000, Map ref.:11-NE-20D, May 2026.

### **Maps from Other Source**

Crown Lands & Survey Office, Hong Kong Government. Topographic Map, 1:1000, Map ref.: HP1C-11-NE-20D-197902, February 1979, Hong Kong Map Service 2.0.

### **Aerial Photos of the Hong Kong Government**

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 4 March 1959 (Photo Ref.: NCAP\_JARIC\_58A\_RAF\_0706\_0002).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 17 January 1961 (Photo Ref.: F42\_600-0074).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 17 January 1961 (Photo Ref.: F42\_600-0075).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 29 January 1963 (Photo Ref.: 63\_6059).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 24 December 1964 (Photo Ref.: 64\_4758).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 16 May 1967 (Photo Ref.: 67\_5576).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo in 1972 (Unknown Date and Month) (Photo Ref.: 24).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo in 1972 (Unknown Date and Month) (Photo Ref.: 25).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo dated 7 January 2025 (Photo Ref.: E249295C).

### **General Building Plans and Structural plans from Haven of Hope Christian Service**

General Building Plans and Structural Plans of 1960-1961 provided by Haven of Hope Christian Service (HOHCS).

### **Oral Interview Record**

Oral history interview conducted by Antiquities and Monuments Office on 6 and 11 August 2025 with staff of Haven of Hope Christian Service (HOHCS).

### **Newspapers**

“All Quiet at Rennie’s Mill”, The China Mail, 8 June 1961.

“Gov’t Statement on Chinese Refugees at Rennie’s Mill”, Hong Kong Sunday Herald, 17 September 1950.

“Haven of Hope: T.B. Sanatorium at Rennie’s Mill Opens Tomorrow”, South China Morning Post, 21 October 1955.

“Mount Davis Refugee Camps to be Cleared”, The China Mail, 3 June 1950.

“New T.B. Sanatorium: Officially Opened at Rennie’s Mill”, South China Sunday Post - Herald, 23 October 1955.

“No repatriation of Rennie’s Mill Refugees in Immediate Future”, The China Mail, 13 September 1950.

“Rennie’s Mill Camp: Dedication of New Church Clinic Yesterday”, South China Morning Post, 12 February 1954.

“Social Welfare Work: Activities of Catholic Women’s League in Hongkong”, South China Morning Post, 5 September 1951.

Geoffrey Gilbert, “Rennie’s Mill Camp: Model of Self-Government on Democratic Lines”, South China Morning Post, 25 August 1951.

〈元洲小山上 靈實肺病院開幕 由社會局副局長柯力新主持〉，《華僑日報》，1955年10月23日。

〈西貢寶琳路落成 彭德主持開放禮 調景嶺交通較前便利〉，《香港工商晚報》，1956年11月7日。

〈東華三院收容之殘軍及眷屬 三千人遷居 新收容所在西環摩星嶺道〉，《香港工商日報》，1950年3月29日。

〈將軍澳區醫援會 三屆年會報告工作 靈實肺病療養院新護士宿舍落成 敦請美總領事艾華德主持啟鑰禮〉，《華僑日報》，1960年10月23日。

〈寶林路一段今上午通車〉，《華僑日報》，1984年12月7日。

## Books

Gleason, Gene. Joy to My Heart. United States: McGraw-Hill Book Company, 1966.

《香港調景嶺營難民概況》(香港:港九各界救濟調景嶺營難民委員會,1959年)。

丁新豹、汐爾、劉義章:《情繫調景嶺—二十個嶺上人的故事》(香港:三聯書店(香港)有限公司,2019年)。

王裕凱指導,陳勃、謝振中、謝美卿、袁巧雲、梁錦雲報告:《香港調景嶺難民營調查報告—為響應世界難民年作:1959至1960》(香港:香港大專社會問題研究社,缺出版日期)。

司務道口述、尚維瑞撰:《司務道信心行傳:《陝西羚蹤》、《荒原上》圖文典藏版》(香港:基督教靈實協會,2021年)。

司務道口述、尚維瑞撰:《荒原上一司務道教士自傳之二》(八版修訂本)(香港:靈實福音佈道團,2003年)。

司教士紀念冊編委會:《一粒麥子 司務道教士紀念冊》(香港:基督教靈實協會及靈實福音佈道團,1994年)。

余婉蘭撰:《由調景嶺至將軍澳 基督教靈實協會 70 周年 盼望創造未來》(香港:基督教靈實協會,2023年)。

李志剛、劉義章、陳智衡、邢福增、郭偉聯、何世傑:《香港基督教史(1807-1997)》(香港:三聯書店(香港)有限公司,2024年)。

計超:《荒原上的遺民—調景嶺的滄桑歲月與愛的軌迹》(香港:基道出版社,2013年)。

馬木池、張兆和、黃永豪、廖迪生、劉義章、蔡志祥:《西貢歷史與風物》(新版)(香港:西貢區議會,2011年)。

梁家麟:《福音與麵包—基督教在五十年代的調景嶺》(香港:建道神學院,2000年)。

黃文江主編,馬少萍整理及撰文:《痼瘵在抱:香港醫療服務發展與基督教口述歷

史》(香港：香港華人基督教聯會，2020 年)。

劉紹麟：《解碼香港基督教與社會脈絡：香港教會與社會的宏觀互動》(香港：基督教文藝出版有限公司，2018 年)。

劉義章：《盼望之灣—靈實建基五十年》(香港：商務印書館(香港)有限公司，2005 年)。

劉義章主編：《荒原上的雲彩》(香港：基督教靈實協會，2003 年)。

羅金義、雷浩昌：《山河·家國·難民情—調景嶺小故事》(香港：匯智出版有限公司，2015 年)。

### Articles, Journals and Other Sources

“CWS Vision, CWS Mission and Our Values”, Church World Service (CWS), <https://cwsglobal.org/mission-vision-values/> (accessed on 14 August 2025).

“Galatians 5:22-23, New International Version”, BibleGateway, <https://www.biblegateway.com/passage/?search=Galatians%20%3A22-23&version=NIV> (accessed on 15 August 2025).

“G.N. (S.) 22 of 1969”, The Hong Kong Government Gazette, 25 April 1969.

“Haven of Hope Founder”, Haven of Hope Christian Service, <https://hohcs.org.hk/en/haven-of-hope-founder/> (accessed on 19 May 2026).

“Hong Kong Departmental Report by the Social Welfare Officer for the Period 1948-1954”, Social Welfare Office, 1948-1954.

“Jersey Minister Helps Hong Kong; Rev. Elbert Gates and Wife Working for Refugees -- Spur New Programs”, The New York Times, 22 May 1960, <https://www.nytimes.com/1960/05/22/archives/jersey-minister-helps-hong-kong-rev-elbert-gates-and-wife-working.html> (accessed on 14 August 2025).

“List of Licensed Places of Worship for Celebration of Marriages (In alphabetical order) (as at 15-08-2025)”, Immigration Department, HKSAR Government, <https://www.immd.gov.hk/pdf/licensedmarriages.pdf> (accessed on 18 August 2025).

Digital photos provided by Haven of Hope Christian Service (HOHCS).

Exhibits and Photos of Haven of Hope Hospital History Gallery.

Tony Lam Chung Wai, “From British Colonization to Japanese Invasion: The 100 years Architects in Hong Kong 1841-1941”, HKIA Journal, Issue 45, 2006.

〈發展歷史〉，基督教靈實協會，<https://hohcs.org.hk/history-2/> (2025 年 7 月 30 日瀏覽)。

〈醫院歷史—荒原上的故事〉，基督教靈實協會，<https://www3.ha.org.hk/hhh/internet/show.aspx?p=history1> (2025 年 7 月 31 日瀏覽)。

〈靈感—承先啟後與社區融合 (2022 年 107 期)〉，基督教靈實協會，[https://hohcs.org.hk/wp-content/uploads/2022/05/hoh\\_newsletter\\_online\\_107.pdf](https://hohcs.org.hk/wp-content/uploads/2022/05/hoh_newsletter_online_107.pdf) (2025 年 7 月 31 日瀏覽)。

- 〈靈實里程碑〉，基督教靈實協會，<https://haven.10u.org/zh-hk/articles/8>（2025年7月30日瀏覽）。
- 〈靈實異象禱詞、使命與精神〉，基督教靈實協會，<https://hohcs.org.hk/vision-prayer-mission-statement-and-core-value/>（2025年7月30日瀏覽）。
- 〈靈實創辦人簡介〉，基督教靈實協會，<https://hohcs.org.hk/en/hohf/>（2025年7月31日瀏覽）。
- 〈靈實創辦人司務道教士生平〉，基督教靈實協會，<https://haven.10u.org/zh-hk/articles/4>（2025年7月31日瀏覽）。
- 〈靈實協會五十週年感恩〉，《基督教週報》第2011期，2003年3月9日，<https://www.christianweekly.net/2003/ta6875.html>（2025年8月14日瀏覽）。
- 〈靈實福傳沃荒原〉，《基督教週報》第3011期，2022年5月8日，<https://christianweekly.net/2022/ta2041573.html>（2025年7月30日瀏覽）。
- 〈靈實禮拜堂翻新工程 籲捐助二百萬元經費〉，《基督教週報》第2560期，2013年9月15日，<https://www.christianweekly.net/2013/ta2020539.html>（2025年7月30日瀏覽）。
- 基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service Facebook 專頁，[https://www.facebook.com/hohcs.org.hk/?locale=zh\\_HK](https://www.facebook.com/hohcs.org.hk/?locale=zh_HK)（2025年7月30日瀏覽）。
- 劉義章：〈宣教士在調景嶺難民營的醫療服務〉，載劉義章、黃文江編：《香港社會與文化史論集》（香港：香港中文大學聯合書院，2002年）。
- 劉義章：〈基督教靈實協會在香港將軍澳區的發展〉，載李金強、湯紹源、梁家麟：《中華本色—近代中國教會史論》（香港：建道神學院，2007年）。